

22:1 אַתְּ שָׁם וְדַבַּרְתָּ יְהוּדָה מֶלֶךְ - בֵּית רַד יְהוָה אָמַר כֹּה
 ke amr ieue rd bith - mlk ieude u·dbrth shm ath -
 thus he-said Yahweh go-down-you ! house-of king-of Judah and-you-speak there »

1. Thus saith the LORD; Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word,

הַדְּבָר הַזֶּה :
 e·dbr e·ze :
 the·word the·this

22:2 דָּוִד כִּסֵּא - עַל הַיֹּשֵׁב יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוָה - דְּבַר שָׁמַע וְאָמַרְתָּ
 u·amrth shmo dbr - ieue mlk ieude e·ishb ol - ksa dud
 and-you-say hear-you ! word-of Yahweh king-of Judah the-one-sitting on throne-of David

2 And say, Hear the word of the LORD, O king of Judah, that sittest upon the throne of David, thou, and thy servants, and thy people that enter in by these gates:

ס : הָאֵלֶּה בַּשְּׁעָרִים הַבָּאִים וְעַמָּךְ וְעַבְדֶּיךָ אַתָּה
 athe u·obdi·k u·om·k e·baim b·shorim e·ale : s
 you and·servants-of·you and·people-of·you the·ones-entering in·the·gates the·these

3 Thus saith the LORD; Execute ye judgment and righteousness, and deliver the spoiled out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence to the stranger, the fatherless, nor the widow, neither shed innocent blood in this place.

22:3 נְזוּל וְהַצִּילוּ עֲשׂוּ יְהוָה אָמַר כֹּה
 ke amr ieue oshu mshpht u·tzdqe u·etzilu gzul
 thus he-says Yahweh do-you ! judgment and·justice and·rescue-you ! one-being-pillaged

מִיַּד תַּחֲמוּסוּ - אֵל וְאִלְמָנָה יָתוּם וְגֵר עֲשׂוּק
 m·id oshuq u·gr ithum u·almne al - thnu
 from·hand-of extortioner and·sojourner orphan and·widow must-not-be you-are-tyrannizing

אֵל תִּשְׁפְּכוּ - אֵל נָקִי וְדָם תַּחֲמוּסוּ - אֵל
 al - thshphku u·dm nqi al - thchmsu
 must-not-be you-are-doing-violence and·blood innocent must-not-be you-are-shedding

בְּמָקוֹם הַזֶּה :
 b·mqum e·ze :
 in·the·place^{ri} the·this

22:4 בַּשְּׁעָרִי וּבָאוּ הֵנָּה הַדְּבָר אֶת תַּעֲשׂוּ אִם - כִּי
 ki am - oshu thoshu ath - e·dbr e·ze u·bau b·shori
 that if to-do you-are-doing » the·word the·this and·they-enter in·gates-of

4 For if ye do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.

בְּרֶכֶב רֶכְבִּים כִּסְאוֹ - עַל לְדָוִד יֹשְׁבִים מְלָכִים הֵנָּה הַבַּיִת
 e·bith e·ze mlkim ishchim l·dud ol - ksa·u rkbim b·rkb
 the·house the·this kings ones-sitting for·David on throne-of·him ones-riding in·the·chariot

וְעַמּוֹ : וְעַבְדָּיו וְעַבְדוֹ הוּא וּבְסוּסֵים
 u·obdi·u u·om·u : u·obdi·u u·ob·susim
 and·servants-of·him and·people-of·him and·in·the·horses he and·servant-of·him

22:5 יְהוָה - נָאם נִשְׁבַּעְתִּי בִּי הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֶת תִּשְׁמְעוּ לֹא וְאִם
 u·am la thshmu ath - e·dbrim e·ale b·i nshbothi nam - ieue
 and·if not you-are-listening » the·words the·these in·me I-swear averment-of Yahweh

5 But if ye will not hear these words, I swear by myself, saith the LORD, that this house shall become a desolation.

ס : הֵנָּה הַבַּיִת יְהוָה לְחַרְבָּה - כִּי
 ki - l·chrbe ieie e·bith e·ze : s
 that to·desertion he·shall-become the·house the·this

22:6 רָאשׁ לִי אַתָּה גִלְעָד יְהוּדָה מֶלֶךְ בֵּית - עַל יְהוָה אָמַר כֹּה - כִּי
 ki - ke amr ieue ol - bith mlk ieude glod athe l·i rash
 that thus he-says Yahweh on house-of king-of Judah Gilead you to·me summit-of

6 For thus saith the LORD unto the king's house of Judah; Thou [art] Gilead unto me, [and] the head of Lebanon: [yet] surely I will make thee a wilderness, [and] cities [which] are not inhabited.

הַלְבָנוֹן אִם - לֹא אֲשִׁיתְךָ אִשׁ מִדְבָר לֹא עָרִים נֹשֶׁבֶת
 e·lbnun am - la ashith·k mdr orim la nushbe
 the·Lebanon if not I-am-setting·you wilderness cities not she-is-indwelt

נֹשְׁבֵי :
 nushbu :
 they-are-indwelt

22:7 מְבַחַר וְכָרְתוּ אִישׁ וּכְלָיו אִשׁ מְשַׁחְתִּים עָלֶיךָ וְקִדְשְׁתִּי
 u·gdshthi oli·k mshchthim aish u·kli·u u·krthu mbchr
 and·I-hallow on·you ones-ruining man and·implements-of·him and·they-cut-down choice-of

7 And I will prepare destroyers against thee, every one with his weapons: and they shall cut down thy choice cedars, and cast [them] into the fire.

אֲרִיזֶיךָ וְהִפִּילוּ עַל - הָאֵשׁ :
 arzi·k u·ephilu ol - e·ash :
 cedars-of·you and·they-cast on the·fire

22:8 אֵל אִישׁ וְאָמְרוּ הַזֹּאת הָעִיר עַל רַבִּים גּוֹיִם וְעָבְרוּ
 u·obru guim rbim ol e·oir e·zath u·amru aish al -
 and·they-pass nations many-ones on the·city the·this and·they-say man to

8 And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbour, Wherefore hath the LORD done thus unto this great city?

רַעְיוֹ הַזֹּאת הַגְּדוּלָה לְעִיר כְּכֹה יְהוָה עָשָׂה מָה - עַל
 ro·eu e·zath e·gdule l·oir kke ieue oshe ol - me
 associate-of·him on what ? he-did Yahweh as·thus to·the·city the·great the·this

22:9 וְאָמְרוּ עָלֵי אֲשֶׁר עֲזָבוּ בְרִית - אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
 u·amru ol ashr ozbu ath - brith ieue alei·em
 and·they-say on which they-forsook » covenant-of Yahweh Elohim-of·them

⁹ Then they shall answer, Because they have forsaken the covenant of the LORD their God, and worshipped other gods, and served them.

וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּם : ס
 u·ishthchuu l·aleim achrim u·iobdu·m : s
 and·they-are-^sworshipping to-Elohim other-ones and·they-are-serving·them

22:10 אַל תִּגְדּוּ - וְאַל תִּבְכּוּ - חֲבֹבֵיכֶם לְמַת לֹמֵת וְאַל תִּבְכּוּ - אַל תִּבְכּוּ
 al - thbku l·mth u·al - thndu
 must-not-be you^(P)-are-lamenting for·one-being-dead and·must-not-be you^(P)-are-condoling

¹⁰ . Weep ye not for the dead, neither bemoan him: [but] weep sore for him that goeth away: for he shall return no more, nor see his native country.

לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה עוֹד יָשׁוּב לֹא כִי לְהֵלֵךְ כָּבוּ כָּבוּ לֹא
 l·u bku bku l·elk ki la ishuv oud u·rae
 for·him lament-you^(P)! to-lament for·^{the}·one-going that not he-shall-return further and·he-sees

אֶת - אֶרֶץ מוֹלָדְתוֹ : ס
 ath - artz muldth·u : s
 » land-of kindred-of·him

22:11 כִּי אָמַר כֹּה - יְהוָה שְׁלֹם - בֶּן מְלֶכֶת יִשְׁשׁוּבָה מְלֶכֶת יְהוּדָה
 ki ke amr - ieue al - shlm bn - iashieu mlk ieude e·mlk
 that thus he-says Yahweh to Shallum son-of Josiah king-of Judah the·one-being-king

¹¹ For thus saith the LORD touching Shallum the son of Josiah king of Judah, which reigned instead of Josiah his father, which went forth out of this place; He shall not return thither any more:

תַּחַת לֹא יָשׁוּב מִן הַמָּקוֹם - מִן הַזֶּה לֹא יָשׁוּב מִן הַמָּקוֹם
 thchth iashieu abi·u ashr itza mn - e·mqum e·ze la -
 in-place-of^{ub} Josiah father-of·him who he-went-forth from the·place^{fi} the·this not

יָשׁוּב עוֹד שָׁם :
 ishuv shm oud :
 he-shall-return there further

22:12 כִּי בְּמִקְוֵי אֲשֶׁר הִגְלוּ - אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת הָאָרֶץ - הַזֹּאת הִיא
 ki b·mqum ashr - eglu ath·u shm imuth u·ath - e·artz e·zath
 that in·place^{fi}-of which they-^cdeported »·him there he-shall-die and·» the·land the·this

¹² But he shall die in the place whither they have led him captive, and shall see this land no more.

לֹא יִרְאֶה עוֹד : ס
 la - irae oud : s
 not he-shall-see further

22:13 הֲוֵי בְנֵי בֵיתוֹ בְּלֹא צֶדֶק - וַיִּבְנֶה בְּנֵי בֵיתוֹ וַיִּבְנֶה בְּנֵי בֵיתוֹ
 eui bne bith·u b·la - tzdq u·oliuthi·u b·la
 woe ! one-building house-of·him in·not righteousness and·upper-chambers-of·him in·not

¹³ Woe unto him that buildeth his house by unrighteousness, and his chambers by wrong; [that] useth his neighbour's service without wages, and giveth him not for his work;

לֹא יַעֲשֶׂה לְפָנָיו וַיִּפְעֵל וְיִשְׁפֹּט בְּרֵעֵהוּ
 mshpht b·ro·eu iobd chnm u·phol·u la
 judgment in·associate-of·him he-is-serving gratuitously and·contrivance-of·him not

יָתֵן לוֹ :
 ithn - l·u :
 he-is-giving to·him

22:14 הָאֵמַר אֲבֵנָה לִי - בֵית מְדוּת וְעֹלִיּוֹת
 e·amr abne l·i bith mduth u·oliuth
 the·one-saying I-shall-build for·me house-of measures and·upper-chambers

¹⁴ That saith, I will build me a wide house and large chambers, and cutteth him out windows; and [it is] cieled with cedar, and painted with vermilion.

מְרֻחִים וְקָרַע לוֹ חַלּוֹנֵי וְסָפּוֹן בְּאֵרֶץ
 mruchim u·qro l·u chluni u·sphun b·arz
 ones-being-^cventilated and·he-tears for·him windows and·being-ceiled in·^{the}·cedar

וּמְשׁוּחַ בְּשֹׁשֶׁר :
 u·mshuch b·shshr :
 and·being-painted in·^{the}·ochre

22:15 הֲתִמְלֵךְ כִּי מִתְחַרְהָ אֶתְּהָ בְּאֵרֶץ אָבִיךָ אֶכְלֵה לֹא
 e·thmlk ki athe mthchre b·arz abi·k e·lua akl
 ?·you-are-being-king that you ^scompeting in·^{the}·cedar father-of·you ?·not he-ate

¹⁵ Shalt thou reign, because thou closest [thyself] in cedar? did not thy father eat and drink, and do judgment and justice, [and] then [it was] well with him?

וְשָׁתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לוֹ טוֹב אֲזַי :
 u·shthe u·oshe mshpht u·tzdqe az tub l·u :
 and·he-drank and·he-did judgment and·justice then good to·him

22:16 דִּן עֲנִי - וְאֲבִיּוֹן אֲזַי טוֹב הֲוֵי - הָלֹא
 dn din - oni u·abiun az tub e·lua - eia
 he-adjudicated adjudication-of humble-one and·needy-one then good ?·not she

¹⁶ He judged the cause of the poor and needy; then [it was] well [with him: was] not this to know me? saith the LORD.

הַדַּעַת אֶת־יְהוָה :
 e·doth ath·i nam - ieue :
 the·knowledge »·me averment-of Yahweh

22:17 **וְעַל** **בְּצַעֲךָ** - **עַל** - **אִם** **כִּי** **וְלִבְךָ** **עֵינֶיךָ** **אֵין** **כִּי**
 u.ol btzo.k - ol - am ki ulb.k oini.k ain ki
 that there-is-no eyes-of.you and-heart-of.you but rather on gain-of.you and-on

17 But thine eyes and thine heart [are] not but for thy covetousness, and for to shed innocent blood, and for oppression, and for violence, to do [it].

דָּם **הַמְרוּצָה** - **וְעַל** **הָעֵשֶׂק** - **וְעַל** **לְשִׁפְחוֹת** **הַנְּקִי** -
 dm - e.nqi u.ol - e.oshq u.ol - l.shphuk dm - e.nqi
 blood-of the-innocent-one to-to-shed-of and-on the-extortion and-on the-incursion

לַעֲשׂוֹת : **ס**
 l.oshuth : s
 to-to-do-of

22:18 **לֹא** **יְהוּדָה** **מֶלֶךְ** **יֹאשִׁיָּהוּ** - **בֶּן** **יְהוֹיָקִים** - **אֵל** **יְהוָה** **אָמַר** - **כֹּה** **לֵכֵן**
 ieude la - iashieu mlk ieue la - ieuigim bn - ieue al - ieue amr ke - amr lkn
 therefore thus he-says Yahweh to Jehoiakim son-of Josiah king-of Judah not

18 Therefore thus saith the LORD concerning Jehoiakim the son of Josiah king of Judah; They shall not lament for him, [saying], Ah my brother! or, Ah sister! they shall not lament for him, [saying], Ah lord! or, Ah his glory!

הֵי **לֹא** **יִסְפְּדוּ** - **לֹא** **אָחוֹת** **וְהוּי** **אָחִי** **הוּי** **לֹא** **יִסְפְּדוּ**
 ieue la - isphdu u.eui achuth la - isphdu eui ach.i u.eui l.u
 they-shall-wail for.him woe ! brother-of.me and-woe ! sister not they-shall-wail for.him woe !

וְהוּי **אָרוֹן** **הַדָּה** :
 adun u.eui ed.e :
 lord and-woe ! splendor-of.him (?)

22:19 **לְשַׁעֲרֵי** **מִהַלְאָה** **וְהַשְּׁלָךְ** **סָחַב** **יִקְבַּר** **חֲמוֹר** **קְבוּרָת**
 l.shori m.elae u.eshlk schub iqbr chmur qburth
 to-gates-of from.beyond and-to-^ofiling to-pull-in-pieces he-shall-be-entombed tomb-of

19 He shall be buried with the burial of an ass, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.

יְרוּשָׁלַם : **ס**
 irushlm : s
 Jerusalem

22:20 **קוּלְךָ** **תְּנִי** **וּבְבַשְׁן** **וּצַעֲקִי** **הַלְבַּנוֹן** **עֲלֵי**
 qul.k thni u.b.bshn u.tzoqi e.lbnun oli
 go-up-you ! and-in.the.Bashan give-you ! the-Lebanon and-cry-you !

20 . Go up to Lebanon, and cry; and lift up thy voice in Bashan, and cry from the passages: for all thy lovers are destroyed.

וּצַעֲקִי **מֵעַבְרִים** **כִּי** **נִשְׁבְּרוּ** **כָּל** **מֵאֵבִיבֶיךָ** -
 u.tzoqi m.obrim ki nshbru kl - maebi.k :
 and-cry-you ! from.Abarim that they-are-broken all-of ones-^mloving-of.you

22:21 **דְּבַרְתִּי** **אֲשַׁמְעֵךָ** **לֹא** **אֲמַרְתָּ** **בְּשִׁלּוּתִיךָ** **אֲלֵיךָ** **דְּבַרְתִּי**
 dbrthi ashmo la amrth b.shluthi.k ali.k dbrthi
 I-^mspoke to.you in.eases-of.you you-said not I-shall-listen this way-of.you

21 I spake unto thee in thy prosperity; [but] thou saidst, I will not hear. This [hath been] thy manner from thy youth, that thou obeyedst not my voice.

מִנְעוּרֶיךָ **כִּי** **לֹא** **שָׁמַעְתָּ** **בְּקוּלִי** :
 m.nouri.k ki la - shmoth b.quli :
 from-youths-of.you that not you-listened in.voice-of.me

22:22 **כָּל** **רֹעִיךָ** - **קָל** **וּמֵאֵבִיבֶיךָ** **רוּחַ** - **תִּרְעָה**
 kl - roi.k throe - ruch u.maebi.k
 all-of ones-being-shepherds-of.you she-shall-graze wind and-ones-^mloving-of.you

22 The wind shall eat up all thy pastors, and thy lovers shall go into captivity: surely then shalt thou be ashamed and confounded for all thy wickedness.

בְּשִׁבִי **וְנִכְלַמְתָּ** **תִּבְשִׂי** **אֲז** **כִּי** **יֵלְכוּ**
 b.shbi unklmth thbshi az ki ilku
 in.the.captivity they-shall-go that then you-shall-be-ashamed and-you-shall-be-confounded

מִכָּל **רָעַתְךָ** :
 m.kl roth.k :
 from-all-of evil-of.you

22:23 **יֹשְׁבְתֵי** **יֹשְׁבֹת** **בְּלִבְנוֹן** **מִקְנֵנְתִי**
 ishbthi ishbth b.lbnun mqnnthi
 one-dwelling-of one-dwelling-of in.the-Lebanon one-being-^mnested

23 O inhabitant of Lebanon, that maketh thy nest in the cedars, how gracious shalt thou be when pangs come upon thee, the pain as of a woman in travail!

מִקְנֵנְתִי **בְּאֲרִזִים** **מָה** **נִחַנְתָּ** - **בָּבֵא** **לְךָ** - **חֲבָלִים**
 mqnnth b.arzim me - nohnth b.ba - l.k chblim
 one-being-^mnested in.the.cedars what ? you-are-shown-grace in-to-come-of to.you cramps

חֵיל **כִּילְדָה** :
 chil k.ilde :
 travail as.the.woman-giving-birth

22:24 **חַי** **אֲנִי** - **נָאֻם** **יְהוָה** - **כִּי** **אִם** **יְהוָה** **כֹּנִיָּהוּ** **בֶּן** **יְהוֹיָקִים** - **מֶלֶךְ**
 chi - ani nam - ieue ki am - ieie knieu bn - ieuiqim mlk
 life I averment-of Yahweh that if he-is-becoming Coniah son-of Jehoiakim king-of

24 [As] I live, saith the LORD, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet upon my right hand, yet would I pluck thee thence;

יְהוּדָה **חֹתֶם** **יָד** - **עַל** **חֹתֶם** **יְהוּדָה** **כִּי** **מִשָּׁם** **אֶתְקַדֵּךְ** :
 ieude chuthm ol - id imin.i ki m.shm athq.nk :
 Judah seal on hand-of right-of.me that from.there I-shall-draw-off.you

22:25 ונתתיך ביד מבקשי נפשך וביד יגור אתה - אשר
 u·nththi·k b·id mbqshi nphsh·k u·b·id ash - athe igur
 and·I-give·you in·hand-of ones-^mseeking-of soul-of·you and·in·hand-of whom you shrinking

25 And I will give thee into the hand of them that seek thy life, and into the hand [of them] whose face thou fearest, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

מפניהם וביד נבוכדראצר מלך - בבל וביד הכשדים :
 m·phni·em u·b·id nbukdratzr mlk - bbl u·b·id e·kshdim :
 from·faces-of·them and·in·hand-of Nebuchadrezzar king-of Babylon and·in·hand-of the·Chaldeans

22:26 והטלתי ואת אמה - ואת אשר ילדתה על אחרת הארץ על
 u·etlthi ath·k u·ath - am·k ash - ildth·k ol e·artzachrth
 and·I-^ccast-forth »·you and·» mother-of·you who she-gave-birth·you on the·land another

26 And I will cast thee out, and thy mother that bare thee, into another country, where ye were not born; and there shall ye die.

אשר לא ילדתם - לא אשר ושמם ושמם תמותו :
 ash - ildthm shm u·shm thmuthu :
 which not you^(P)-were-born there and·there you^(P)-shall-die

22:27 ועל הארץ - אשר הם מנשאים את נפשם - לשוב שם
 u·ol - e·artz ash - em mnshaim ath - nphsh·m l·shub shm
 and·on the·land which they ones-^mlifting » soul-of·them to·to-return-of there

27 But to the land whereunto they desire to return, thither shall they not return.

שמה לא ישובו לא שמה :
 shm·e la ishubu : s
 there·ward not they-shall-return

22:28 העצב נבזה נפוצ האיש הזה כניהו אם - כלי
 e·otzb nbze nphutz e·aish e·ze knieu am - kli
 ?·grief-fetish being-despised being-shattered the·man the·this Coniah or vessel

28 [Is] this man Coniah a despised broken idol? [is he] a vessel wherein [is] no pleasure? wherefore are they cast out, he and his seed, and are cast into a land which they know not?

אין חפץ בו מדוע הוטלו הוא וזרעו
 ain chphtz b·u mduo eutlu eua u·zro·u
 there-is-no delight in·him for-what-reason they-are-^ccast-forth he and·seed-of·him

והשלכו ואלה הארץ - לא ידעו :
 u·eshlku ol - e·artz ash - la - idou :
 and·they-are-^cflung on the·land which not they-know

22:29 ארץ ארץ ארץ שמעי דבר יהנה - :
 artz artz artz shmoei dbr - ieue : s
 land land land hear-you ! word-of Yahweh

29 O earth, earth, earth, hear the word of the LORD.

22:30 כה אמר יהנה כתבו יהנה האיש - את עירי גבר לא -
 ke amr ieue kthbu ath - e·aish e·ze oriri gbr la -
 thus he-says Yahweh write-you^(P) ! » the·man the·this heirless master not

30 Thus saith the LORD, Write ye this man childless, a man [that] shall not prosper in his days: for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David, and ruling any more in Judah.

יצלח יצלח לא כי יצלח מנצחו ישב איש על -
 itzlch b·imi·u ki la itzlch m·zro·u aish ish ol -
 he-shall-prosper in·days-of·him that not he-shall-prosper from·seed-of·him man sitting on

כסא דוד ומשל עוד ביהודה :
 ksa dud u·mshl oud b·ieude :
 throne-of David and·ruling further in·Judah